

# Expo

## AUSSTELLUNGEN IN UND UM LUXEMBURG

### Asselborn

#### Britt Bernard

assemblages, céramiques et peintures, Galerie du Domaine du Moulin (maison 158, tél. 99 86 16), *jusqu'au 13.11, tous les jours 14h - 18h et sur rendez-vous.*

### Bech-Kleinmacher

#### Jos Schneider

Molerei, Wäistuff vum Folklore- a Wäimuseum "A Possen" (33, rue A. Sandt, Tel. 69 73 53), *bis den 31.12., Dë. - So. 11h - 19h.*

### Bertrange

#### Giuseppe Chiucchiù:

### Le Marche in uno scatto!

Photographies, Maison Schauwenburg (place de l'Eglise), *du 22 au 27.10, tous les jours 14h - 18h30.*

#### Georges Laures

peintures, Autopolis (zone d'activités de Bourmicht) *jusqu'au 31.10, lu. - ve. 8h - 19h, sa. 8h - 17h.*

### Bettembourg

#### Patrick Meyers et

#### Joachim van der Vlugt

sculptures et peintures, Galerie B/C2 (63, route de Dudelange, tél. 021 71 09 91 / 021 73 18 38), *du 22.10 au 13.11, je. + ve. 18h - 21h, sa. + di. 15h - 20h.*
Vernissage ce vendredi, le 21.10 à 19h.

### Bitburg

#### Markus Bullik:

### Brauchgestalten der Dorfgeschichte

Fotografien, Kreismuseum (Tel. 0049 6561 68 38 88), *bis zum 31.5.2006, Mi. - Mo. 14h - 17h.*

### Bourglinster

#### Grenzenlos

Werke von Josy Braun, Christine Conter, Josée Klincker, Joachim Marx und Romain Schleich, Schloss, *bis zum 30.10., Mi. - So. 14h - 18h.*

### Clervaux

#### The Family of Man

photographies, Château (montée du Château, tél. 92 96 57), *jusqu'au 31.12, ma. - di. 10h - 19h.*

### Contern

#### Fränz Dasbourg

peintures et sculptures, Restaurant Arizona Lounge (Lux Tec Center, z.i. Weiergewan, tél. 26 70 14 90), *jusqu'au 11.11, lu. + ma. 8h - 19h, me. - ve. 8h - 01h.*

### Diekirch

#### LCD goes maths

Mathematik zum Anfassen, Lycée classique (32, av. de la Gare) *bis zum 24.10. Für Gruppen und Schulklassen: Terminvereinbarung unter maths@lcd.lu*

### Dudelange

### A la découverte de la Petite Italie

travaux des étudiants en architecture de la Miami University/Oxford/Ohio, photos de Christian Kandzia, Centre de Documentation sur les Migrations Humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), *jusqu'au 26.2.2006, je. - di. 15h - 18h. Fermé du 19.12 au 4.1.2006.*

#### Andrea Bender:

#### Paarweise

Malerei, Galerie Frank Gerlitzki (25, rue Pierre Krier, Tel. 26 48 14 16), *bis zum 29.10, Mi. - Fr. 14h - 19h, Sa. 10h - 12h + 14h - 16h.*

#### Rodrigo Braga:

#### Risk of Disturbance

photographies, Espace 2 de la Galerie Clairefontaine (21, rue du St-Esprit, tél. 47 23 24), *jusqu'au 22.10, ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.*

#### Robert Capa:

#### Rétrospective

photographies, Galerie d'art contemporain "Am Tunnel" (16, rue Ste-Zithe, tél. 40 15 24 50), *jusqu'au 15.1.06, lu. - ve. 11h - 17h30, di. 14h - 18h.*

#### Heather Carroll,

#### Paulo Nogueira et

#### Martine Zahles-Pilé

sculptures, bijoux et calebasses, Underground (16, rue Munster, tél. 26 86 43 89 *du 22.10 au 3.11, lu. - ve. 10h - 20h, sa. 10h - 18h + di. 13h - 20h.*
Vernissage ce vendredi 21.10 à 18h30.

### Centre de prévention des toxicomanies: Trampoline - Du ressort au quotidien

exposition interactive, Luxexpo Artworks (121, rue de l'Alzette, tél. 54 64 87), *jusqu'au 23.10, ve. 14h - 21h, sa. + di. 10h - 18h.*

#### Thierry Devaux

peintures, Galerie Editions Simoncini (22, rue Louvigny, tél. 47 55 15), *du 22.10 au 27.11, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.*
Vernissage ce vendredi, le 21.10. à 18h.

#### Cathy Dumont

peintures, Galerie d'art Foto Trade (187, rue de Beggen, tél. 43 95 55), *jusqu'au 28.10, lu. 13h - 18h, ma. - sa. 10h - 18h.*

#### Malou Faber-Hilbert

peintures, Crédit Suisse (Luxembourg) S.A. (56, Grand-rue, tél. 46 00 11-1), *jusqu'au 6.1.2006, lu. - ve. 8h30 - 17h30.*

#### Michel Ferré: La grâce

sculptures, Artium Art Gallery (49, av. Monterey/11c, bd Joseph II, tél. 26 44 00 66), *jusqu'au 2.11, ma. - ve. 14h - 18h.*

#### Fifax: A vol d'oiseau

Schortgen Artworks (21, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), *jusqu'au 29.10, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.*

#### Stéphane Halleux

sculptures, Schortgen Artworks (21, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), *jusqu'au 29.10, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.*

### Peter Hassenpflug, Michaela Gottstein und Barbara Kuhfuss

bijoux de création et assemblages, Galerie Orfèo (28, rue des Capucins, tél. 22 23 25), *jusqu'au 12.11, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 14h - 18h.*

### L'Humanité mise à nu et l'art en frac, même

oeuvres de la collection du Fond régional d'art contemporain Languedoc-Roussillon, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 4.12, me. - lu. 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

#### Le grand pillage

nouvelles questions sur le Luxembourg et la Deuxième Guerre mondiale, Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), *jusqu'au 23.10, ve. - di. 10h - 18h.*
Dernière visite guidée ce dimanche à 16h (F).

### Le temps d'une rencontre

tableau du mois d'octobre "Nature morte" de G.-J.-J. van Os

(1782 -1861), Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), *jusqu'au 31.10, ma. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

#### Linos

sculptures en bois, Salle d'exposition du CLAE (26, rue de Gasperich, tél. 29 86 86), *jusqu'au 24.10, ve. - lu. 9h - 13h + 14h - 18h.*

#### Jean-Christophe

#### Massinon

Agence d'Art Contemporain Stéphane Ackermann (57, rue de Strasbourg, tél. 48 38 87), *jusqu'au 12.11, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.*

#### Myriam Mechita:

### La mesure du sens ou l'exécution calibrée

Alimentation Générale, Art Contemporain Nosbaum & Reding (101, rue Adolphe Fischer, tél. 26 19 05 55), *du 25.10 au 3.12, ma. - sa. 11h - 18h.*
Vernissage ce samedi, le 22.10 à 18h.

#### Mir hun den Honger

#### sat!

Fotoen, Cercle Municipal (place d'Armes), *bis den 23.1.2006, Mëi. - Sa. 11h - 18h + So. 14h - 18h.*

### Mir weise, wéi mir schaffen

réalisé par les élèves des ateliers de créativité de l'association "Art à l'école - section Ville de Luxembourg", Tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville Haute, *jusqu'au 15.1.2006, tous les jours.*

### Werner Neuwirth und Gerd Winter: Mixed

Galerie d'art Lucien Schweitzer (24, avenue Monterey, tél. 2 36 16 56), *jusqu'au 5.11, ma. - sa. 10h - 18h.*

#### Bertrand Ney:

#### Les échos des traverses

sculptures, Galerie Clairefontaine Espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), *jusqu'au 29.10, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.*

#### Out of the Melting Pot

sculptures de 14 artistes, Dexia Banque Internationale (69, rte d'Esch), *jusqu'au 28.10, lu. - ve. 8h30 - 16h30.*

#### Rosa Padilla: Emoción

peintures, Deloitte (560, rue de Neudorf), *jusqu'au 28.10, lu. - ve. 9h - 17h.*

#### Gizela Sabóková

sculptures, Galerie J.-C. Chapelotte (4, avenue de la Liberté, tél. 47 18 18), *jusqu'au 30.11, ma. - ve. 13h30 - 19h, sa. 10h - 12h + 14h - 18h.*

### 33e Salon National de photos monochromes et en couleurs

Centre culturel de Cessange, *les 29 et 30.10, 9h - 12h + 14h - 18h.*
Vernissage le 28.10 à 19h.

#### André Sprumont

peintures, La Galerie (Passage Alfa, 10-16, place de la Gare, tél. 26 95 70 70), *jusqu'au 5.11, lu. - ve. 11h - 18h, sa. 14h - 18h.*

#### Anne Weyer:

### H.C. Andersen - Das Märchen seines Lebens

Kollagen, Bibliothèque Municipale (Centre E. Hamilius, 51, bd Royal, tél. 47 96 27 32), *bis zum 26.11, Di. + Do. 15h - 19h, Mi. 10h - 12h + 15h - 19h, Fr. 13h - 18h, Sa. 15h - 17h.*

### Luxembourg

### Jeder ist ein Fremder - fast überall

Wanderausstellung, Historisches Museum der Stadt Luxemburg (14, rue du St-Esprit, Tel. 47 96 45 00), *vom 22.10 bis zum 22.01.2006, Di. - So. 10h - 18h, donnerstags bis 20h.*
Eröffnung an diesem Freitag, dem 21.10 um 17h.
Geführte Besichtigungen donnerstags um 18 Uhr (L).

### Mamer

### 33e Salon d'Art photographique

Château, *le 22 + 23.10, sa. 15h - 20h, di. 10h - 12h + 14h - 19h.*

### Mersch

#### Alain Brizzi

peintures, Mierscher Kulturhaus (53, rue Grand-Duchesse Charlotte, tél. 26 32 43-1), *jusqu'au 28.10, lu. - ve. 14h - 18h et sur rendez-vous.*

### Mondorf

#### Luc Kohnen:

#### Luxembourg, Nuit

photographies, Allées du Parc Thermal (parc thermal, tél. 66 12 12 524), *jusqu'au 31.12, tous les jours.*

### Oberkorn

#### Claudine

#### Navet-Lamagnère

peintures, Centre Marcel Noppeney, *du 29.10 au 6.11, tous les jours, 15h - 18h.*
Vernissage 28.10 à 19h.

### Saarbrücken

### Yu Chia-Chi: Striptease und Jae-Ho Yun:

#### Inconnu

Videos, Videofoyer im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *bis zum 6.11., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

#### Ja und Nein -

#### Das Saarreferendum

#### vom 23. Oktober 1955

Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01), *bis zum 19.2.2006, Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.*

#### Kunstpreis

#### Robert Schuman

Werke von Joe Allen, Jerry Frantz, Sébastien Gouju, Steve Kaspar, Edmond Oliveria, Franziskus Wendels und anderen, Saarländisches Künstlerhaus, Stadtgalerie und K4 Galerie

(Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85, St. Johanner Markt, Tel. 0049 681 9 36 83-0 und Karlstr. 4, Tel. 0049 681 9 38 84 00), *bis zum 6.11, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h (Künstlerhaus); Di., Do. - So. 11h - 19h, Mi. 12h - 20h (Stadtgalerie); Di. - Fr. 16h - 19h, So. 15h - 18h (K4).*

### Trier

#### Beweg dich!

Jahresausstellung édition trèves, Ausstellungsraum und Galerie (Wechselstraße 4-6, 1. Obergeschoss, Tel. 0049 651 7 18 24 12), *vom 29.10. bis zum 20.11., Di. - Fr. 14h - 17h, Sa., So. und Feiertage 11h - 17h.*
Eröffnung am 28.10. um 20h.

#### Corinne Goetz: IX-2005

Malerei, Kunstmoment (Stresemannstr. 5-9, 0049 651 9 98 37 11), *bis zum 22.10., Sa. 14h - 18h.*

### Bodo Korsig: Beauty Under Construction

Malerei, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40), *bis zum 20.11., Fr. 17h - 19h, Sa. + So. 14h - 16h.*

### Vianden

### Mario Butta und A.-M. Jenkner: Denkende Plastik

Schloss, Saal J.P. Koltz und Saal Ch. Arendt (Tel. 83 41 08), *vom 23.10. bis zum 20.11., täglich 10h - 18h.*

### Serge Kantorowicz: Pages arrachées au journal de Victor Hugo

dessins, Château (tél. 83 41 08), *du 23.10 au 20.11, tous les jours 10h - 17h.*

Vernissage ce samedi, le 22.10 à 16h.

### Wiltz

#### Michel Heintz:

#### Matt an ouni Plommen

Molerei, Galerie Weber (7, rue des Tondeurs, Tel. 95 72 36), *bis den 30.10., all Dag 15h - 18h.*



## Schreiwkonscht - Anne-Marie Van Craen

(ad) - Moselwein und Sushi ... passen gut zusammen. Aber eine japanische Kunsthochburg an der Mosel? Seit letzter Woche gibt es sie. In Zusammenarbeit mit der japanischen Botschaft zeigt der "Kulturhuef" in Grevenmacher zur Zeit die Kunstwerke der belgischen Kalligrafin Anne-Marie Van Craen. Das "Shodô", die japanische Kalligrafie, verbindet Kunst, Philosophie und Spiritualität. Die Beherrschung dieser Schreibkunst erfordert ein langjährigeres Training, das auf die Vereinigung von Geist und Körper, Verstand und Gefühl hinarbeitet. Geschrieben wird nicht nur mit der Hand, sondern mit dem ganzen Körper. "Es ist ein Tanz mit geheimnisvollem Rhythmus, eine Kampfsportart. Man schwingt den Pinsel wie einen Säbel," erläutert die Künstlerin. "Die Emotion liegt in der Bewegung, im Ausdruck dessen, was in uns vibriert." So sind die Zeichen, die Van Craen als Verlängerung ihres Körpers bezeichnet, alles andere als nackte Ideogramme. Mal schwarz auf weiß, mal mit leuchtenden Farben oder persönlichen Gedichten kombiniert, entfalten sie sich auf dem Reispapier zu vielfältigen Kunstwerken, die tiefe Ruhe und abstrakte Schönheit in sich bergen. Balsam für Augen und Seele, auch wenn man kein Sushi mag!

*Bis zum 17. Dezember*

